



Kingdom of Saudi Arabia

Ministry of Education

Prince Sattam bin Abdulaziz University

Institute of Research and Consultancy Services

With God's help, this memorandum was entered into in Riyadh on Thursday, 23/2/1440H (1/11/2018) by and between:

First: General Department of Researches and Studies, Ministry of Health, with principal place of business in 3493, Almurabba district, 3rd. tower, 6th. Floor, Unit no. 1, Riyadh 8556-12234, represented herein by Pharmacist Azari bint Faisal Alotaibi, General Manager of General Department of Researches and Studies, Ministry of Health,

Hereinafter referred to as First Party

Second: Institute of Research and Consultancy Services at Prince Sattam Bin Abdulaziz University, with principal place of business in Riyadh, eastern ring road, represented herein by Dr. Mubarak Ebid Alharbi,

Hereinafter referred to as Second Party

Preamble:

General Department of Researches and Studies with the first party adopts the program of research and academic cooperation with all governmental and private universities in order to establish network of research alliances to support and push wheel of researches in the health sector where quality of health researches is based on our capability in the reinforcement of research cooperation between the service sector represented in Ministry of Health and the academic sector represented in Prince Sattam bin Abdulaziz University which will participate in the future in the support of health decisions and policies to provide benefits for the nation and nationals,



Whereas second party has good experience in researches, training, consultancy and studies and out of the desire of **Institute of Research and Consultancy Services**

To reinforce the cooperation with the second party in order to raise the level,

Whereas both parties discussed the aspects of cooperation and found mutual acceptance between them, both parties agree to enter into cooperation memorandum to constitute the general framework so as to achieve eth common objectives between the for the benefit of public interest and according to the following:

Article (1) Preamble:

The above preamble is considered an integral part of this memorandum and it is considered complementary to it.

Article (2) Purpose of the Memorandum

Reinforcement of cooperation and exchange of experiences between the parties in health researches, training, consulting, clinical studies and support of inventions.

Article (3): Objectives of the Memorandum

1. Direction of subjects of higher studies researches for serving the research requirements of Ministry of Health.
2. Cooperation and participation in execution of training workshops and courses for researchers.
3. Cooperation, exchange of experiences and creation of researchers' database.
4. Exchange of information, scientific materials and publications and participation in e-platforms between the parties
5. Common coordination in relation to seminars, international meetings and conferences, workshops and continuous education programs concerned with subjects with common interest.
6. Creation of qualifying academic programs and expansion of programs with the second party.

Article (4) Duties and Responsibilities



- First party shall enable second party's researchers to make use of the institutions of Ministry of Health and provide them with the necessary capabilities to enable them to perform the research according to the regulations of the first party and in order to achieve the objectives of this memorandum.
- Second shall enable first party to make use of the research academic experiences , scientific knowledge platforms and participation of researchers' database.

Article (5): Execution of Projects

1. Both parties shall participate in the selection of proposed projects and development of its plans and provision of the necessary technical support to it.
2. Both parties agree to add the agreed projects as provided in this memorandum and a an independent agreement based on this agreement is prepared for each project separately and ach agreement shall include the following:
 - Objectives and period of the proposed project
 - Defining researchers and teamwork who participate in the project and method of publication
 - Reference conditions of the activities which are taken over by each party in accordance with regulations f the Ministry.
 - Financing conditions of each party
 - Defining the method of participation of each party
 - Any terms related to the proposed project

Article (6): Financing of Projects

General Department of Researches and Studies and Institute of Researches and Consultancy Services participate in providing the financial support of common projects or the direct support of future cooperation activities. Each party will have the option to solely provide the financial support of projects which it wishes to support and execution of all cooperative programs as the parties agree to the available amounts according to independent agreement stating the obligations of each party.



2. Provision of support and consulting in relation to meetings and business of the society within the activity and experience of second party.

Article (7): Period of the Memorandum

This memorandum shall be valid effective its signing date by the parties and it shall remain valid for (4) Hegira years.

Article (8): Renewal or Termination

1. This memorandum will expire with the expiry of its period unless either party sends notice in writing to the other party of its wish to renew work and other party's consent to the same at least one month before its expiry date. The memorandum will be renewable for one or similar periods under formal letter between the parties.

2. This memorandum may be terminated by any of the parties through sending written notice to the other party including its wish to terminate it three months prior to the expiry date provided that such termination shall not affect the execution of current activities under the conditions of this memorandum or the publication of results of current researches.

Article (9): Modification of the Memorandum

No item of this memorandum may be modified unless under the parties' written consent to the modification.

Article (10): Completion of Common Programs

In case this memorandum is not renewed , work shall continue to complete the current common programs in accordance with the terms provided herein until such work is completed.

Article (11) Correspondences and Notices

If there are any correspondences or notices between the parties, it shall be made through registered mail , delivered by hand, fax or e-mail or any another address to be defined through formal written notice with written confirmation of receipt in all cases to the addresses of the both parties as stated above.

Article (12) Confidentiality of Information



1. Both parties undertake to maintain the confidential information with them in relation to the validity of this memorandum, whether it is oral or written and these secrets may not be disclosed to any third party unless after obtaining prior written consent of the other party.
2. Both parties shall observe and protect intellectual property rights of the other party.
3. Both parties shall make use of the prepared forms and works as result of work between them.

Article (13) Assignment

No party may authorize or assign any of its rights or obligations provided in this memorandum without the other party's written consent.

Article (14) Violation of Obligations

In case either party violates its obligations in relation to the valid terms of this memorandum, the other party may provide notice to the breaching party stating its wish to terminate this memorandum unless the breach is corrected within (30) days of the date of providing this notice and the other party may terminate this memorandum through providing written notice of the same to the breaching party without prejudice to its right of claim for compensation for the damages related to such breach.

Article (15) Force Majeure

Neither party shall be responsible towards the other party for any failure or delay of execution of its obligations in relation to this memorandum if such delay or failure is due to force majeure and the affected party shall inform the other party in writing within (30) days of such event with stating reasons and it shall make its best efforts to remove it and both parties shall agree to amend or terminate this memorandum if force majeure event continues for more than (6) months.

Article (16) Jurisdiction and Governing Law

If there is dispute arising in relation to this memorandum (including any matter related to this memorandum, its validity, performance or termination) , both parties shall reach an amicable settlement first and if such amicable settlement is rendered impossible , the dispute will be referred to the competent authorities in Saudi Arabia and it shall be considered and construed according to these laws.



Article (17) Copies of the Memorandum

This memorandum is executed of two original copies in Arabic language and each party receives one copy thereof to act accordingly.

In witness hereof, this memorandum is signed in the said day and year.

First Party

General Department of Researches and Studies

Ministry of Health

GRDS@moh.gov.sa

General Manager

Pharmacist Azari Faisal Alotaibi

(Signed and Stamped)

Second Party

Institute of Research and

Consultancy Services

Prince Sattam bin Abdulaziz University

ircs@psau.edu.sa

Dean of The Institute

Dr. Mubarak Obaid Alharbi

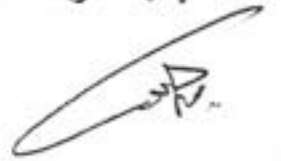
(Signed and Stamped)



تم بحمد الله وتوفيقه إبرام هذه المذكرة بمدينة الرياض في يوم الخميس ٢٣ / ٢ / ١٤٤٠ هـ
الموافق ١ / ١١ / ٢٠١٨ م، بين كل من :

أولاً: الإدارة العامة للبحوث والدراسات بوزارة الصحة. وعنوانها (٣٤٩٣) حي المربع
البرج الثالث الدور السادس ، رقم الوحدة (١) : الرياض: ٨٥٥٦-١٢٢٣٤ ، ويمثلها
الصيدلانية / عذاري بنت فيصل العتيبي، بصفتها المدير العام لإدارة البحوث
والدراسات بوزارة الصحة، ويشار إليها بـ (الطرف الاول).

ثانياً: معهد البحوث والخدمات الاستشارية بجامعة الأمير سطام بن عبدالعزيز
. وعنوانه الرياض - الطريق الدائري الشرقي ويمثله سعادة الدكتور / مبارك بن
عبيد الحربي، بصفته عميد المعهد، ويشار إليه فيما بعد بـ (الطرف الثاني).





الرقم: No: التاريخ: Date: المرفقات: Attach:

الهاتف: ١١٩٤٢١١٩٤٢ - الفاكس: ٩٦٦١١٥٨١٥١ - البريد الإلكتروني: ٩٦٦١١٥٨١٥١@psau.edu.sa
P.O BOX 173 Alahjarj 11942 Tel +966115881510 Fax + 966115881501

lrcs@psau.edu.sa

المقدمة

تتبنى الإدارة العامة للبحوث والدراسات لدى الطرف الأول برنامج التعاون البحثي والأكاديمي مع كافة الجامعات الحكومية والأهلية وذلك بهدف تكوين شبكة من التحالفات البحثية لدعم ودفع دفة البحوث في القطاع الصحي حيث تركز جودة البحوث الصحية على مدى قدرتنا في تعزيز التعاون البحثي بين القطاع الخدمي ممثلاً في وزارة الصحة والقطاع الأكاديمي ممثلاً في جامعة الأمير سطام بن عبدالعزيز والذي سيسهم مستقبلاً في دعم القرارات والسياسيات الصحية مما يعود بالنفع على الوطن والمواطن. وبما أن الطرف الثاني يتمتع بخبرة في مجال البحوث والتدريب والاستشارات والدراسات ورغبة من الإدارة العامة للبحوث والدراسات في تعزيز التعاون مع الطرف الثاني بما يحقق رفع المستوى وحيث إن الطرفان بحثاً أوجه التعاون، ووجدوا قبولاً متبادلاً بينها، فقد تم الاتفاق على إبرام مذكرة تعاون لتكون الإطار العام لتحقيق الأهداف المشتركة بينهما فيما يحقق المصلحة العامة، وفقاً لما يلي:



Attachment:

Date: المرفقات

No: الرقم

الرقم:

المادة الأولى: التمهيد:

يعتبر التمهيد أعلاه جزء لا يتجزأ من هذه المذكرة يُقرأ ويُفسر بها ويُعتبر مكملاً لها.

المادة الثانية: الغرض من المذكرة:

تعزيز التعاون وتبادل الخبرات بين الطرفين في مجال البحوث الصحية والتدريب والاستشارات والدراسات السريرية ودعم الاختراعات.

المادة الثالثة: أهداف المذكرة:

1. توجيه مواضيع أبحاث الدراسات العليا لخدمة الاحتياجات البحثية لوزارة الصحة.
2. التعاون والمشاركة في تنفيذ دورات وورش عمل تدريبية للباحثين.
3. التعاون وتبادل الخبرات وإنشاء قاعدة بيانات الباحثين.
4. تبادل المعلومات والمواد العلمية والمنشورات العلمية والمشاركة في المنصات الإلكترونية بين الطرفين.
5. التنسيق المشترك فيما يتعلق بالحلقات الدراسية والمؤتمرات والاجتماعات الدولية وورش العمل وبرامج التعليم المستمر المختصة بالموضوعات ذات الاهتمام المشترك.
6. إنشاء برامج أكاديمية تأهيلية والتوسع في البرامج القائمة لدى الطرف الثاني.

المادة الرابعة: المهام والمسئوليات:

- يمكن الطرف الأول باحثي الطرف الثاني من الاستفادة من منشآت وزارة الصحة المتاحة وامتدادهم بالإمكانات اللازمة بما يمكنهم من أداء البحث حسب اللوائح والأنظمة المتبعة لديه وبما يحقق أهداف هذه المذكرة.
- يمكن الطرف الثاني الطرف الأول من الاستفادة من الخبرات الأكاديمية البحثية ومنصات المعرفة العلمية ومشاركة قواعد بيانات الباحثين.

Attach:

Date:

ص.ب. ١٧٣ الرياض ١١٩٤٢ هاتف: ٩٥٥١١٥٥٨١٥١٠ الفاكس: ٩٥٥١١٥٥٨١٥١٠
P.O. BOX: 173 Alkhairj 11942 Tel: +966115581510 Fax: +966115581501



الرقم:

No:

المادة الثامنة: التجديد أو الإنهاء :

١. ينتهي العمل بهذه المذكرة مع نهاية مدتها ما لم يقم أحد الطرفين بإشعار الطرف الآخر خطياً برغبته في تجديد العمل بها، وموافقة الطرف الآخر على ذلك، قبل نهايتها بشهر واحد على الأقل، وتكون المذكرة قابلة للتجديد لمدة أو مدد مماثلة بموجب كتاب رسمي بين الطرفين.

٢. يجوز إنهاء هذه المذكرة من قبل أي من الطرفين بإرسال إشعار مكتوب للطرف الآخر يتضمن الرغبة في إنهائها قبل ثلاثة أشهر من التاريخ المحدد للإنهاء، بشرط ألا يؤثر هذا الإنهاء على تنفيذ نشاطات قائمة بموجب شروط هذه المذكرة ولا على نشر نتائج البحوث الجارية

المادة التاسعة: تعديل المذكرة :

لا يجوز تعديل أي بند من بنود هذه المذكرة إلا بموافقة الطرفين كتابياً على التعديل.

المادة العاشرة: انجاز البرامج المشتركة :

في حال عدم تجديد هذه المذكرة فإنه يستمر العمل لإنجاز البرامج المشتركة القائمة والناشئة عنها وفقاً للأحكام الواردة بهذه المذكرة حتى يتم انتهاء العمل بها.

المادة الحادية عشر: المراسلات :

في حال وجود أي مراسلات أو أخطارات بين الطرفين يجب أن تتم بواسطة البريد المسجل أو بالتسليم باليد أو الفاكس أو البريد الإلكتروني أو أي عنوان آخر يُحدد بواسطة إشعار كتاب رسمي مع تأكيد خطي بالاستلام في جميع الأحوال على العناوين المحددة في صدر هذه المذكرة لكل الطرفين.



Handwritten signature.

Attach:

المرفقات:

No: التاريخ:

الرقم:

114 هاتف: 455115581510 الفاكس: 455115581510
P.O BOX: 173 Alkhairj 11942 Tel: +966115581510 Fax: +966115581510

ircs@psau.edu.sa

Kingdom of Saudi Arabia
Ministry of Education
Prince Sattam bin Abdulaziz University
Institute Of Research & Consultancy Services



المملكة العربية السعودية
وزارة التعليم
جامعة الأمير سطام بن عبدالعزيز
معهد البحوث والخدمات الاستشارية

الطرف الثاني

معهد البحوث والخدمات الاستشارية
جامعة الأمير سطام بن عبدالعزيز
ircs@psau.edu.sa

عميد المعهد

الدكتور/ مبارك بن عبيد الحربي

التوقيع: 

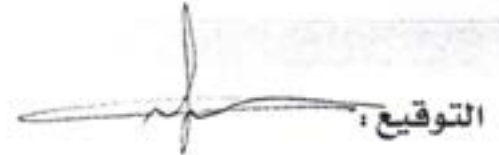


الطرف الأول

الإدارة العامة للبحوث والدراسات
وزارة الصحة
GDRS@moh.gov.sa

المدير العام

الصيدلانية / عذاري بنت فيصل العتيبي

التوقيع: 



Attach:

Date: المرفقات:

No: التاريخ:

الرقم:

عنوان البريد الإلكتروني: info@ircs.psau.edu.sa
البريد الإلكتروني: info@ircs.psau.edu.sa
PO BOX 175 Jeddah 21542 Tel: +966115551310 Fax: +966115551311

ircs@psau.edu.sa